



# QUOI de neuf ???

## Nouveau groupe social pour les femmes immigrantes et canadiennes

Il y a un nouveau projet à l'ANAC (l'Association des nouveaux arrivants au Canada de l'Î.-P.-É.), pour des femmes. Nous avons



remarqué que l'adaptation à la vie canadienne est plus difficile, en générale, pour les femmes immigrantes que pour les hommes. À cause des besoins des enfants et le rôle des fem-

mes dans certaines cultures, les femmes se trouvent souvent très isolées socialement dans leurs nouveaux pays. Donc nous avons commencé un groupe social pour les femmes immigrantes et des femmes canadiennes qui sont intéressées. Notre première rencontre était un souper

(suite à la page 2)

## DiverCité 2009— la troisième fois, c'est la bonne!



La rue était vivante avec de la musique fantastique et avec les odeurs de nourriture délicieuse au 3<sup>ème</sup> festival DiverCité. Du monde de tout les âges se sont rencontré au Victoria Row pendant l'après-midi et le soir du samedi 27 juin pour célébrer la Journée Canadienne du multiculturalisme. La température était idéale cette année au festival DiverCité auquel plus que 3,000 y qui on assisté, ont pris part à la musique, la danse, la nourriture et les démonstrations culturelles. Il y avait plus que 20 actes sur le stade, qui ont amusé l'audience sans

(suite à la page 2)

## Jam mondial...événement en évolution!

Le Jam mondial a pris forme pendant une discussion entre Pierre Arsenault (qui était directeur de la Coopérative d'intégration des francophones de l'Î.-P.-É.) et Nancy Clement la première fois qu'ils se sont rencontrés. Tous les deux sont des musiciens et connaissaient déjà du monde qui jouait de la musique de tous les coins du monde. L'idée les a alors frappé immédiatement. Le prochain d'après ils ont organisé le premier Jam mondiale à Charlottetown, auquel des musiciens des diverses cultures avec des diverses instruments—du Cuba, de la Sri Lanka, d'Iran, du Liban, de l'Acadie et d'Irlande—y ont assisté. Un groupe de Katimavik était aussi présent; ils ont participé sans hésitation et ont ajouté un esprit de jeunesse. Le deuxième Jam global, à Summerside, avait une ambiance différente: plus de chansons, moins d'instruments, plus de dance, un peu de rock

and roll au style de la Birmanie!...et cette fois il y avait deux groupes de Katimavik et des gens de la région, alors on a compté presque 80 personnes! Le troisième était à l'Université de l'Î.-P.-É., pendant la Semaine de développement internationale.



Il y avait un groupe de tambours (des djembes, un durbakke, un bodhran et d'autres) et ensuite on a appris trois danses—une du Japon, une d'Écosse et une du nord du Québec. Le quatrième a eu lieu à l'A-

bram-Village pendant les Célébrations de la francophonie. Le groupe Ouanani (qui vient de Montréal avec des musiciens originaires de partout) était en vedette. Le groupe a donné un spectacle gratuit au public et, au lieu d'un jam informel, ils ont invité quelques musiciens et danseurs sur le stade, incluant les enfants d'une famille de Burundi nouvellement déménagée dans la région. Durant le mois de mai, quelques membres du Jam mondial ont formé un petit groupe et ont préparé quelques morceaux pour les présenter au public à la Fête de la musique à Summerside le 21 juin (malheureusement annulé à cause de la pluie) et au festival de rue DiverCité à Charlottetown le 27 juin. Comme vous voyez, le Jam mondial est un événement en évolution!

## Énoncé de mission

L'ANAC (Î.-P.-É.) valorise les contributions des nouveaux arrivants au Canada. Nous soutenons l'intégration des nouveaux arrivants en fournissant des services en partenariat avec la communauté.

## Un film canadien pour marquer la Journée pour les droits des réfugiés

Un samedi après-midi chaleureux, le *City Cinema* était rempli de monde qui sont venus pour regarder le film 'Temps Mort' par la directrice Annika Gustafson de Montréal. Le film a gagné le Grand Prix documentaire au Festival de films sur les droits de la personne de Montréal en 2008. C'était le 4 avril, la Journée des droits des réfugiés, et nous avons choisi un film relatif aux familles réfugiés qui arriveront à Charlottetown en mai. « Temps mort » est un documentaire sur la situation des réfugiés qui se sont enfuis du Bhoutan et qui ont demeurés en exil depuis une vingtaine d'années dans les camps au Népal. En utilisant des entrevues avec des réfugiés dans les camps, des expatriés qui habitent maintenant à New York, des représentants d'Amnistie Internationale, UNHCR, et autres organismes ainsi qu'un diplomate du Bhoutan, le film a montré comment ce groupe d'à peu près 100 000 réfugiés est tombé dans l'oubli diplomatique. Le Canada est un pays, parmi plusieurs, qui essaie maintenant de résoudre ce problème en offrant

l'asile aux familles de réfugiés. En anticipation de leur arrivée, nous avons invité Madan Giri, qui s'est établi à Charlottetown avec sa famille l'année passée, à parler un peu de leur défis. Par exemple, les réfugiés doivent payer leur frais de transport au Canada et, par conséquent, les familles de réfugiés commencent leur nouvelle vie au Canada avec une dette qui peut aller jusqu'à 10 000\$—très dur de repayer quand on vient de recommencer sa vie dans un nouveau pays! Madan a aussi parlé des ajustements qui sont nécessaires d'effectuer pour les nouveaux arrivants dans la première année.

Alors qu'est-ce que vous pouvez faire pour soutenir des nouvelles familles de réfugiés? Le plus important est l'intégration sociale, alors vous pourriez devenir famille d'accueil dans notre Programme d'accueil (Host Program : [jenny@peianc.com](mailto:jenny@peianc.com)). De plus, il y a des moyens pour soutenir les campagnes du Conseil canadien pour les réfugiés, entre autre (<http://www.ccrweb.ca/fra/accueil/accueil.htm>) pour abolir les prêts de transport et pour promouvoir la réunification des familles qui sont séparées.

## Skier pour la première fois!

Imaginez que vous veniez d'un pays tropical est vous êtes invité à aller faire du ski du fond avec un groupe d'autres familles immigrantes et canadiennes. Ça prend du courage! Un après-midi ce février notre Programme d'accueil a organisé cette activité qui demeure une des activités les plus populaires parmi les nouveaux arrivants. Il y avait deux autobus plein du monde, excités et énervés à l'idée de skier pour la première fois. Grâce aux bénévoles du programme d'accueil, au personnel et bénévoles de *Brookvale Ski Park* et aux autres amis, il y avait beaucoup de mains prêtes à aider à boucler les bottes, attacher les skis, démontrer les techniques et lever les amis qui ont tombé.



Les enfants et les adultes nouvellement arrivés au Canada ont montré un esprit brave et persévérant en essayant de grimper et de descendre une colline après une autre. Malgré les défis, il y avait des sourires sur tous les visages (presque toute la journée) et si le ski était trop difficile, il y avait des pneus géants pour glisser sur l'autre colline et du chocolat chaud à boire après toute ces activités.

Ah, la vie canadienne!

## DiverCité 2009

(suite de la page 1) pause toute la soirée. Il y avait des danseuses des Philippines, du Japon, de la Chine et de la Colombie, ainsi que des actes musicaux impressionnants du Ghana, de la Corée, de l'Iran, de l'Afghanistan et de la Birmanie pour mentionner plusieurs. La soirée a finit avec la musique énergétique de « *The Count and the Cuban Cocktail* » qui a fait danser les gens dans le milieu de la rue. Pour les enfants, il y avait du maquillage, des tresses africaines pour les cheveux, des ballons et des jeux traditionnels. À part la musique, les activités les plus populaires étaient la nourriture internationale et la calligraphie chinoise.

Nous espérons de vous voir l'année prochaine pour DiverCité 2010!



NOTRE SITE WEB EST MAINTENANT

DISPONIBLE EN 6 LANGUES!

OUR WEBSITE IS NOW AVAILABLE IN

6 LANGUAGES!

- L'ANGLAIS/ENGLISH
- LE FRANÇAIS/FRENCH
- LE CHINOIS/CHINESE
- LE CORÉEN/KOREAN
- L'ARABIQUE/ARABIC
- L'ESPAGNOL/SPANISH

[www.peianc.com](http://www.peianc.com)

Venez nous visiter au

25 avenue Université, Suite 400  
Édifice Holman (4ième étage)

Confederation Court Mall

Charlottetown (Î.-P.-É.)

Tél : 902-628-6009

Télé / Fax : 902-894-4928

Courriel / E-mail : [nancy@peianc.com](mailto:nancy@peianc.com)

## Nouveau groupe social pour des femmes immigrantes et canadiennes

(suite de la page 1)

« *potluck* » ; les participantes étaient originaires d'Iran, du Japon, du Congo, de la Chine, des Philippines et d'autres pays, alors on peut imaginer les diverses plats! L'enthousiasme pour ce projet était évident dans la salle; il y avait des sourires partout et tout le monde jasaient ensemble à propos d'intérêts communs malgré le défi des langues et cultures différentes! Tout au cours du printemps et de l'été, le groupe a fait beaucoup d'activités incluant jouer aux quilles, passer un après-midi à la plage et au parc, aller au théâtre, planter un jardin, visiter une exposition mis sur pied par des femmes artistes et faire un tour de Charlottetown dans le *Harbour Hippo*.



## First Time on Skis!

Imagine that you come from a tropical country and you're invited to go cross-country skiing with a group of other immigrant and Canadian families. It takes courage! One sunny February afternoon, our Host Program organised just such an activity, always one of the most popular activities amongst our Newcomer clients. There were two busloads full of people, excited and nervous about skiing for the first time. Thanks to Host Program volunteers, volunteers from Brookvale Ski Park and other friends, there were lots of willing hands to lace boots, fit on skis, demonstrate techniques and help lift up friends who had fallen. The group showed good spirit and perseverance, climbing and descending hill after hill. Despite the challenges, there were smiles on everyone's face (almost all day) and if skiing proved too difficult, there was always the tube hill and hot chocolate to drink afterward. Ah, Canadian life!

## Women's Happiness Group

There's a new project at PEIANC, a project by women, for women. We noticed that adaptation to Canadian life is more difficult, in general, for immigrant women than for men. Women often find themselves socially isolated in their new country because of the demands of young children or because of the role of women in cer-

despite the challenge of different languages and cultures! Throughout the spring and summer, the group has shared many activities, including bowling, spending an afternoon at the beach and in the park, going to the theatre, planting a garden, visiting a women's art exhibition and taking a tour of Charlottetown on the Harbour Hippo.



tain cultures. So we have started a social group for Newcomer women and interested Canadian women. Our first meeting was a potluck supper; with participants from Iran, Japan, Congo, China, Philippines and other countries, you can imagine the range of dishes! The enthusiasm for the project was apparent in the room; everyone was smiling and chatting together about common interests,

### NOUVELLES RESSOURCES EN FRANÇAIS DANS NOTRE BIBLIOTHÈQUE

### NEW FRENCH RESOURCES IN OUR LIBRARY

- Ensemble pour la paix*, Claude Faber
- Les religions*, L'Encyclopédie Larousse (6-9 ans)
- L'Égypte*, L'Encyclopédie Larousse (6-9 ans)
- Enfants du monde*, Estelle Vidard et Mayalen Goust
- Mon premier tour du monde*, L'Atlas de 5-8 ans
- Être Musulman aujourd'hui*, Dounia Bouzar
- Danger en Thaïlande* (roman, dès 9 ans), Camille Bouchard
- Quitter son pays*, (roman, dès 8 ans), Marie-Christine Helgerson
- Peuples de la Terre*, (photos, Milan jeunesse)
- Chansons d'enfants du monde entier* (avec CD)
- Le monde arabe* (Les encyclopédies du Milan jeunesse)
- Y a-t-il des ours en Afrique ?*, Satomi Ichikawa
- Ondes de choc* (vidéo sur le Congo)
- En cherchant de la refuge* (vidéo par Karen Cho)

## Global Jam—an Evolving Event!

The seeds of Global Jam germinated during a conversation between Pierre Arsenault (former director of the *Coopérative d'intégration des francophones de l'Î.-P.-É.*) and myself (Nancy Clement) the first time that we met. We are both musicians and we already knew musicians from all corners of the world, so the idea struck us immediately. The next month we organised the first Global Jam in Charlottetown which was well-attended by musicians from diverse cultures with diverse instruments—Cuban, Sri Lankan, Iranian, Lebanese, Acadian and Irish. A Katimavik group also attended; they participated without hesitation and their youthful spirit added to the event. The second



Global Jam, in Summerside, had a different atmosphere: more songs, fewer instruments, more dance, a bit of Burmese-style rock and roll!...and this time there were two Katimavik groups plus people from the Evangeline region, so we were almost 80 in total! The third time, at UPEI during International Development Week, the jam began with a drum circle (*djembe*s, *durbakke*s, a *bodhran* and others), after which we learned three dances—one from Japan, one from Scotland and one from northern Quebec. The fourth get-together was held in Abram's Village during the *Célébrations de la francophonie* and the group *Ouanani* (who come from Montreal with musicians from around the world) was in the

(continued on p. 4)

## Montreal film 'Killing Time' screened for Refugee Rights Day

On a warm Saturday afternoon, City Cinema was full of people who had come to see the film 'Killing Time' by director Annika Gustafson from Montreal. The film won the Grand Prize for documentaries at the Human Rights Film Festival in Montreal in 2008. It was April 4, Refugee Rights Day, and we had chosen a film that would be relevant to the families arriving in Charlottetown in May. 'Killing Time' is a documentary about the plight of refugees who fled from Bhutan and have remained in exile for twenty years in the camps in Nepal. Through interviews with refugees in the camps, expatriates who live in New York, representatives of Amnesty International, UNHCR and other organisations, as well as a diplomat from Bhutan, the film shows how this group of approximately 100,000 refugees has fallen into a diplomatic void. Canada, among other countries, is now trying to resolve this problem by offering asylum to these refugee families. In anticipation of their arrival, we invited Madan Giri, who settled in Charlottetown



**NOTRE PERSONNEL / OUR STAFF**

Réceptionniste/Receptionist: **Valerie Weeks**  
 Agente de réception/Intake Worker: **Lucy Zhang**  
 Programmes d'établissement / Settlement Programs:  
**Erin Mahar, Aghdas (Aggie) Missaghian, Alex Yin, Melissa Coffin, Sharon Chuu**  
 Équipe de sensibilisation communautaire/ Community Outreach Team:  
**Joey Seaman, Jenny Johnson, Nancy Clement, Joey Jeffrey, Lisa Duffy**  
 Liaisons pour des étudiants immigrants / Immigrant Student Liaison Program:  
**Rocio McCallum, Launa Gauthier, Joe O'Malley, Heather Lea**  
 Service d'assistance à l'emploi / Employment Assistance Service:  
**Jennifer Howard, Adam Doucette, Lisa Hill, Chelsey Biggar**  
 Projet relative aux professionnels de la santé diplômés à l'étranger/Internationally  
 Educated Health Professionals Project: **Melanie Bailey, Richelle Hume-MacDonald**  
 Directeur exécutif/Executive Director: **Kevin Arsenault**  
 Adjointe de direction exécutive/ Assistant-Executive Director: **Pam Garland**  
 Adjointe administrative/Office Manager: **Jennifer MacArthur**

with his family last year, to speak about the challenges they face. For example, refugees must pay the cost of their transportation to Canada, and as a result, refugee families begin their new life in Canada with a debt that can be as much as \$10 000—very hard to repay when one is just starting over in a new country! Madan also spoke about the cultural adaptations that newcomers have to make during their first year. So, what can you do to assist newly arrived refugee families? The most important thing is social integration, so you could become a Host family with our Host Program ([jenny@peianc.com](mailto:jenny@peianc.com)). Also, you can support various campaigns for refugee rights through the Canadian Council for Refugees (<http://www.ccrweb.ca/eng/issues/campaigns.htm>), including a campaign to do away with the transportation loans and one to speed up the reunification of separated families.

## DiverseCity 2009—third time's the charm!

The street was alive with the sounds of great music and the smell of delicious food the 3rd Annual DiverseCity Festival. People of all ages gathered for an evening to celebrate Canadian Multiculturalism Day on Saturday June 27th on Victoria Row. The weather was perfect for this year's DiverseCity Festival, which saw over 3,000 people take part in music, dance, food and cultural displays and demonstrations. There were over twenty performances taking place on stage through the night, providing endless amounts of entertainment for everyone in attendance. There were dancers



from the Philippines, Japan, China and Colombia, as well as impressive musical acts from Ghana, Korea, Iran, Afghanistan and Burma, just to name a few. The night finished with the energetic music of The Count and the Cuban Cocktail, which had everyone dancing in the street. For the kids, there was face-painting, hair braiding, balloons and traditional games. Aside from the music, the most popular attractions were the international food vendors and the Chinese calligraphy.

We hope to see you next year for DiverseCity 2010!

## Global Jam—an evolving event!

(Cont. from p. 3)

spot-light. The group played a free concert and instead of having an informal jam session, they invited musicians and dancers on-stage, including children from a Burundian family who had recently arrived in the area. During the month of May, several Global Jam regulars formed a small group and prepared a few pieces to present to the public at the *Fête de la musique* in Summerside (unfortunately cancelled due to rain) and at the DiverseCity street festival in Charlottetown on June 27.

As you can see, Global Jam is an evolving event !



## Mission statement

The PEI ANC values the contribution that newcomers make to Canada. We support newcomers' integration by providing services, in partnership with the community.